Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7569.42 / 7571.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Raclette-Grill
FR – Raclette-Gril
IT – Griglia per raclette
EN – Raclette grill
ES – Raclette-Grill

CS – Grilování raclettu
HU – Raclette-Grill
KR – Raclette-Grill
SL – Žar Raclette
SK – Grill raclette

RU – Гриль-раклетница
PL – Grill do raclette
TR – Raclette ızgara
RO – Raclete - gril
BG – Грил раклет

Deutsch | Français | Italiano | English | Español 3

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky 19

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български 35

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **5**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **6**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **7**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **8**

Verbindungsmöglichkeiten | Possibilités de raccordement | Possibilità di collegamento | Power supply options | Opciones de conexión **10**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **11**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **11**

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **12**

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **17**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **50**

Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

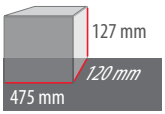
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

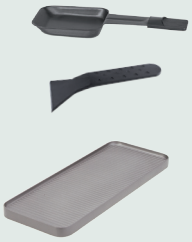
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2 x 600 W	1.5 m	0.45 m	
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Verbindungskabel Câble de raccordement Cavo di connessione Power cable Cable de conexión	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Pfännchen / Spachtel / Multifunktionsplatte reinigen	Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Nettoyer coupelle / spatule / la plaque multifonctions	Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Pulire i tegamini / la spatola / la piastra multifunzionale	Lavare con acqua calda, poi asciugare
Clean the pans / spatula / multifunction-plate	Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar las sartenes pequeñas / espátulas / la placa multifunción	Limpiar con agua caliente y secar



2

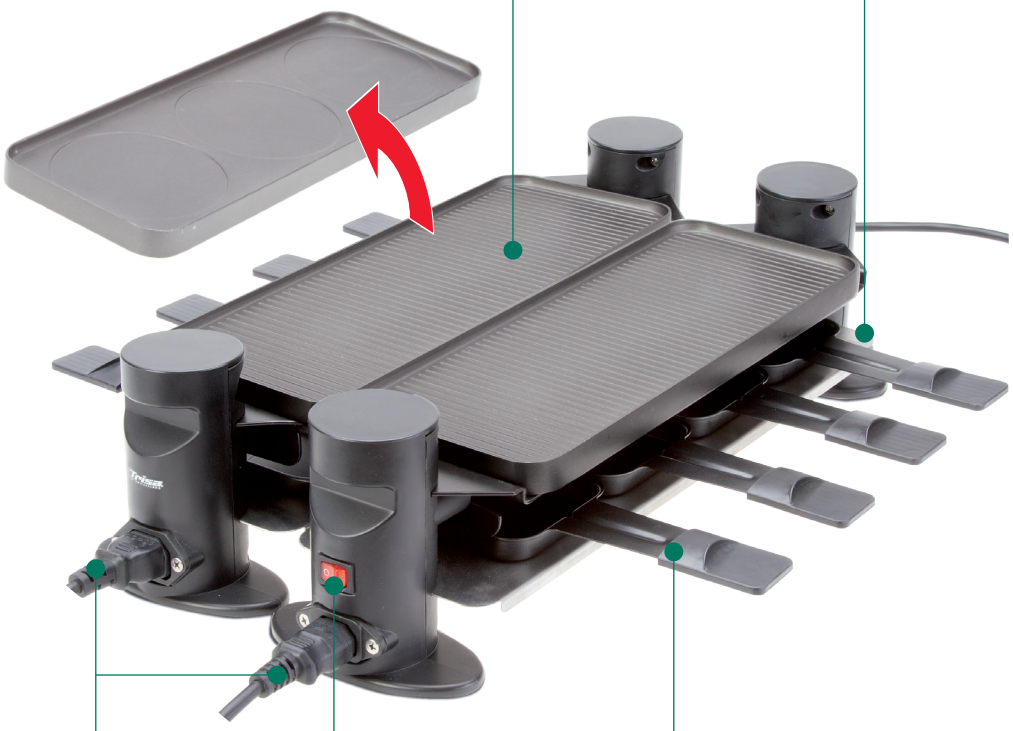
Gerätebasis reinigen	10 Min. aufheizen, abkühlen lassen
Nettoyer la base de l'appareil	Faire chauffer pendant 10 min, laisser refroidir
Pulire la base dell'apparecchio	Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare
Clean the base unit	Heat for 10 min., allow to cool
Limpiar la base del aparato	Calentar durante 10 min., dejar enfriar

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch- / Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs / fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori / fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell / smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores / humo. ¡Ventilar!

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Multifunktionsplatte – für Grillgut, Crêpes, Beilagen
Plaque multifonctions – pour grillades, crêpes, garnitures
Piastra multifunzionale per carni da grigliare, crêpes, contorni
Multifunction-plate – for grilled food, crêpes, side dishes
Placa multifunción: para asar alimentos a la parrilla, crepes, guarniciones

Gerätebasis
Base de l'appareil
Base apparecchio
Base unit
Base del aparato



Ein- / Ausschalter
Interrupteur ON / OFF
Interruttore ON / OFF
ON / OFF-Switch
Interruptor OFF / ON

Portionenpfännchen (für Käse)
Poélons individuels (pour le fromage)
Tegamini porta-porzioni (per formaggi)
Pans (for cheese)
Sartenes pequeñas de porciones (para queso)

Verbindungskabel
Câble de raccordement
Cavo di connessione
Power cable
Cable de conexión

Kunststoffspachtel
Spatule en plastique
Spatola di plastica
Plastic spatule
Espátulas de plástico

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

Multifunktionsplatte und Pfännchen nie für längere Zeit im Wasser lassen.
Ne jamais laisser tremper les poêlons et la plaque multi-fonctions trop longtemps dans l'eau.
Non lasciare mai per troppo tempo la piastra multifunzionale e i tegamini in acqua.
Never allow the multi-function plate and pans to remain in water for a long time.
Nunca dejar la placa multifunción y las sartenes pequeñas durante demasiado tiempo en el agua.

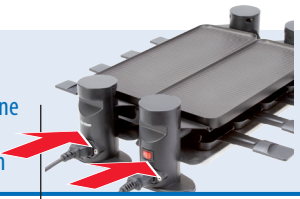
Rückstände nie mit Metallgegenständen / Messern entfernen.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal / couteaux.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo / coltelli.
Never remove residue using metal objects / knives.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos / cuchillos.

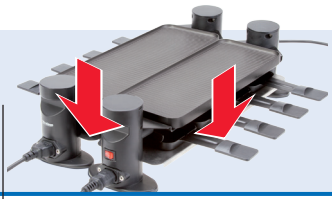
Gebrauchtes Pfännchen / Spachtel nie auf die Grillplatte legen – Lebensmittelreste brennen an.
Ne jamais poser les coupelles ou la spatule utilisés sur la plaque de gril – Les restes d'aliments brûlent.
Mai posare sulla piastra per grigliare i tegamini / la spatola dopo l'uso: i resti dei cibi si bruciano.
Never place used pans / spatula on the grill plate – any food left on them will burn.
Nunca se deben colocar sartenes / espátulas usadas sobre la plancha de piedra – los restos de comida se queman.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso

1 Vor der Zubereitung / Avant la preparation / Prima della preparazione / Prior to starting / Antes de la preparación





1) Verbindungskabel anschliessen
Brancher le câble de raccordement
Collegare il cavo di connessione
Connect power cable
Conectar el cable de conexión

Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

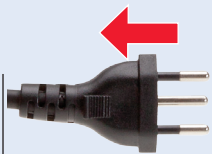
2 Zubereitung / Preparation / Preparazione / Prepare / Preparación

oder / ou / o / or / o

2) Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Raclette / Grillgut zubereiten
Préparer la raclette / les grillades
Preparare la raclette / carne da grigliare
Prepare raclette/grilled food
Preparar la raclette / los alimentos para asar a la parrilla

3 Nach der Zubereitung / Après la preparation / Dopo la preparazione / After processing / Tras la preparación



3) Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagado

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

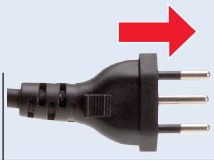
Verbindungskabel entnehmen
Retirer le câble de raccordement
Estrarre il cavo di connessione
Unplug power cable
Retirar el cable de conexión

Heizplatte wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr.
La plaque chauffante est brûlante – Risque de brûlure.
La piastra di riscaldamento diventa particolarmente calda: pericolo di ustione.
Hotplate becomes very hot – danger of burning.
La placa calentadora se calienta mucho.

1) Siehe Kapitel «Verbindungsmöglichkeiten»
Voir chapitre « Possibilités de raccordement »
Vedere il capitolo «Possibilità di collegamento»
See chapter "Power supply options"
Véase el capítulo «Opciones de conexión»

2) Je nach Bedarf kann auch nur eine Einheit eingeschaltet werden. Bei Verwendung einer einzelnen Einheit wird das Verbindungskabel nicht benötigt.
Il est également possible de ne mettre en marche qu'une seule unité en fonction des besoins. Si vous n'utilisez qu'une seule unité, le câble de raccordement n'est pas nécessaire.
A seconda delle esigenze, è possibile accendere anche solo un'unità. Con l'impiego di un'unica unità, non occorre alcun cavo di connessione.
A single unit only can be switched on if required. The power cable is not needed if only a single unit is used.
Según se precise, se puede conectar sólo una unidad. En el caso de utilizar una unidad individual, no se precisa el cable de conexión.

Zum grillieren: Grillplatten leicht einölen
Pour griller : Huiler légèrement la plaque de gril
Per grigliare: Oliare appena le piastre
To grill: Lightly grease grill plates
Para asar a la parrilla: Untar ligeramente con aceite las placas del grill

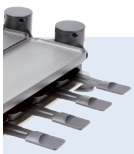


Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Crêpes zubereiten
Préparer les crêpes
Preparare le crêpes
Prepare crêpes
Preparar los crepes

Teig in die Vertiefungen füllen
Verser la pâte dans les creux
Riempire le forme con l'impasto
Fill each section with batter
Rellenar los huecos con masa

Nach Bedarf bräunen, dann ablösen
Faire dorer à votre goût, puis détacher
Cuocere secondo necessità, quindi rimuovere
Brown as required, then remove
De ser necesario, dorar y después despegar



3) Immer alle Geräte ausschalten und abkühlen lassen.
Toujours débrancher et laisser refroidir tous les appareils.
Spegnere e lasciare sempre raffreddare tutti gli apparecchi.
Always switch off all appliances and allow them to cool.
Apagar siempre todos los aparatos y dejarlos enfriar.

Verbindungsmöglichkeiten | Possibilités de raccordement | Possibilità di collegamento | Power supply options | Opciones de conexión

Max. der Gesamtleistung
Max. de la puissance totale
Potenza max. totale
Maximum total power
Potencia máx. total

2400 W

Diese Leistung nicht überschreiten
Ne pas dépasser cette puissance
Non superare questa potenza
Do not exceed this maximum
No sobrepasar esta potencia

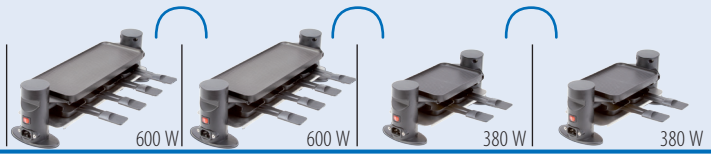
Beispiel 1
Exemple 1
Esempio 1
Example 1
Ejemplo 1

= 2400 W

Beispiel 2
Exemple 2
Esempio 2
Example 2
Ejemplo 2

= 1580 W

Beispiel 3
Exemple 3
Esempio 3
Example 3
Ejemplo 3



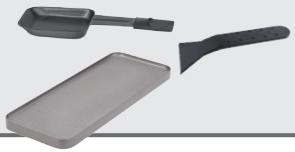
= 1960 W

Beliebige Kombinationen sind möglich, solange die vorgegebene Leistung nicht überschritten wird.
N'importe quelle combinaison est possible tant que la puissance maximale prescrite n'est pas dépassée.
È possibile qualsiasi combinazione, a condizione che non venga superata la potenza prestabilita.
Any combination is possible as long as it does not exceed the specified maximum power.
Son posibles múltiples combinaciones, siempre que no se sobrepase la potencia prescrita.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia.
Always unplug the power plug prior to cleaning.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato.

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 7515 92 00

Kunststoffspachtel
Spatule en plastique
Spatola die plastica
Plastic spatule
Espátulas de plástico

Art. 7515 93 00

Pfännchen-Halterung
Support à coupelles
Supporti per i tegamini
Pan supports
Soporte de las sartenes pequeñas

Art. 7562 98 00

Pfännchen
Coupelles
Tegamini
Pans
Sartenes pequeñas

Art. 9600 28 00

Multifunktionsplatte
Plaque multifonctions
Piastra multifunzionale
Multifunction-plate
Placa multifunción

Art. 7570 42 45

2er Raclette
Raclette pour deux
2 raclette
2-pan raclette
Raclette de 2

Art. 7571 42 45

4er Raclette
Raclette pour quatre
4 raclette
4-pan raclette
Raclette de 4

Art. 7568 42 45

2x2er Raclette
2x raclette pour deux
2x2 raclette
2 x 2-pan raclette
Raclete de 2x2

Art. 7569 42 45

2x4er Raclette
2x raclette pour quatre
2x4 raclette
2 x 4-pan raclette
Raclete de 2x4Fännchen

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. ne le coincez pas
Non trasportate ne tirare mai l'appererchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **20**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **20**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **21**

Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **22**

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia **23**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **24**

Možnosti propojení | Csatlakoztatási lehetőségek | Mogućnosti spajanja | Možnosti priklopa | Možnosti pripojenia **26**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **27**

Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo **27**

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **28**

Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia **33**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **50**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2 x 600 W	1.5 m	0.45 m	127 mm, 120 mm, 475 mm
Příkon	Délka kabla	Propojovací kabel	Rozměry
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Csatlakozó vezeték	Méretek
Snaga	Dužina kabla	Spojni kabel	Dimenzije
Moč	Dolžina kabla	Električni kabel	Mere
Výkon	Dĺžka kábla	Prívodný kábel	Výška

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Čištění pánviček / stěrky / multifunkční plotny	Umyjte je horkou promývací vodou a osušte
A sütőtálka / lapát / multifunkciós lap tisztítása	Mossa forró mosogatóvízben, majd szárítsa meg
Tavice / špahtlice / Očistite mulit funkcionalnu ploču	Oprati vrućom vodom za pranje posudja, posušiti
Očistite ponvice / lopatico / večnamensko ploščo	Umijte z vročo vodo za izpiranje, posušite
Čistenie panvice/stierky/multifunkčnej dosky	Umyte horúcou vodou a osušte

2

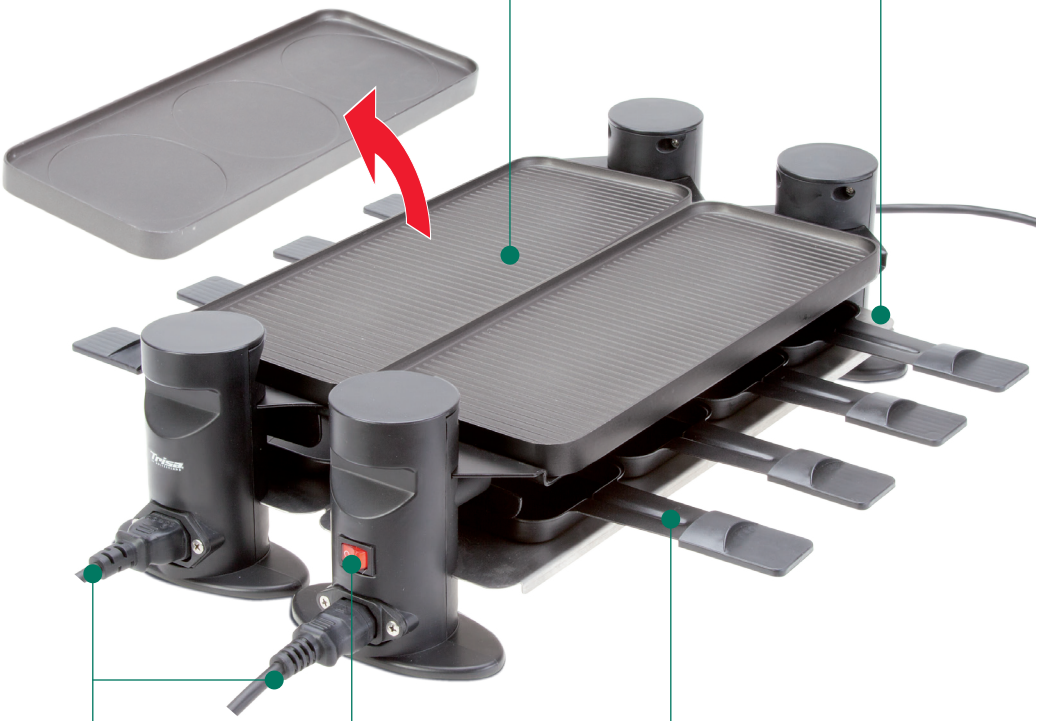
Očistěte základní část přístroje	Zahřívejte 10 minut, nechte vychladnout
Készülék alapjának tisztítása	10 prcig fűtse fel,majd hagyja lehűlni
Očistiti osnovu stroja	10 min. zagrijati, pustiti da se ohladi
Čiščenje ohišja naprave	10 min. segrevajte, počakajte, da se ohladi
Očistite stojan spotrebiča	Nechajte 10 min. zohriať a potom vychladnúť

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře / zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!
Ostaci proizvođača će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima / vonja – prezračite!
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dýmu / zápachu je možná – vetrajte!

Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Multifunkční plotna – pro grilované potraviny, palačinky, přílohy
Grillezőlap – grillezett ételhez, palacsintához, körítésekhez
Multifunkcijska ploča – za hranu za roštiljanje, palačinke, priloge
Večnamenske plošča – za jedi z žara, palačinke, priloge
Multifunkčná doska – na grilovane, na palacinky, prílohy

Základní část přístroje
Készülék alapja
Osnova stroja
Ohišje naprave
Stojan spotrebiča



Vypínač ZAP / VYP
BE / KI-kapcsoló
Sklopka UKLJUČI / ISKLJUČI
Stikalo za VKLOP / IZKLOP
Zapínač / vypínač

Pánvička pro porce (pro sýr)
Adag-sütőlapocska (sajthoz)
Tavice za porcije (za sir)
Ponvice za porcije (za sir)
Panvičky (na syr)

Propojovací kabel
Csatlakozó vezeték
Spojni kabel
Električni kabel
Prívodný kábel

Stěrka z umělé hmoty
Műanyag lapátka
Plastična lopatica za struganje – strugalo
Lopatica iz umetne snovi
Špachtľa z plastu

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia

Multifunkční plotnu ani pánvičky nenechávejte delší dobu ve vodě.
A multifunkciós lapot soha ne hagyja hoszabb ideig a vízben.
Ne ostavaljajte nikada multi funkcionalnu ploču i tavice dulje vremena u vodi.
Večnamenske plošče in ponvic nikoli ne puščajte dalj časa v vodi.
Multifunkčnú dosku a panvicu nenechávajte vo vode dlhší čas.

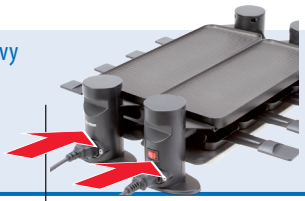
K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.
A maradványokat soha ne fémtárggyal, vagy késsel távolítsa el.
Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima / noževima.
Ostankov nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti / noži.
Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi / nožmi.

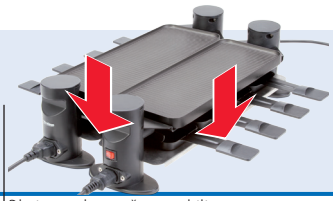
Používané pánvičky a stěrku nikdy nepokládejte na grilovací plotnu – zbytky potravin mohou vzplanout.
A használt tálacskát / lapátkát soha ne tegye a grillező lapra – az élelmiszer maradék odaég.
Ne stavljajte nikada upotrebljne tavice / strugaljke na ploču grila – ostaci hrane mogu izgorjeti.
Rabljene ponvice / lopatice nikoli ne polagajte na ploščo za žar – ostanki hrane se bodo prismodili.
Použitú panvičku / špachtľu nikdy neodkladajte na kamennú dosku – zbytky jedla sa pripália.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1 Před zahájením přípravy
Elkészítés előtt
Prije pripreme
Pred pripravo
Pred prípravou

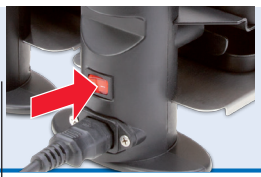




1) Připojte propojovací kabel
Dugja be a csatlakozó vezetékeket
Priključite spojni kabel
Priklopite električni kabel
Pripojte prípojný kábel

Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte

2 Příprava
Az étel elkészítése
Priprema
Priprava
Príprava

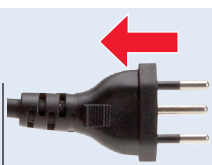


nebo
vagy
ili
ali
o

2) Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

Připravte raclette / grilované potraviny
Süsse meg a raclette-et, vagy amit grillezni szeretne
Pripremite raklet / meso za roštiljanje
Priprava Raclette / jedi za peko na žaru
Príprava raclettu / surovín na grilovanie

3 Po dokončení přípravy
Sütés után
Nakon pripreme
Po pripravi
Po príprave



3) Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklop
Vypnúť

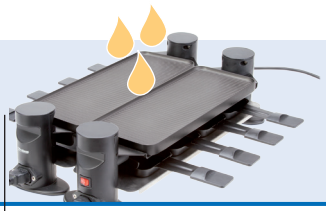
Odpojení přístroje
Dugót húzza ki
Isključiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete

Odpojte propojovací kabel
Húzza ki a csatlakozó vezetékeket
Izvadite spojni kabel
Odstranite električni kabel
Odoberte prípojný kábel

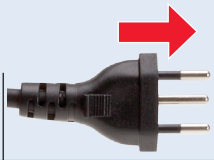
Výhřevná plotna se velmi rozpálí – je nebezpečí popálení
A fűtőlap nagyon forró – meg ne égesse magát
Ploča za grijanje se jako zagrijava – opasnost od opeklina
Grelna plošča se zelo segreje – nevarnost opeklin
Vyhrievacia doska je veľmi horúca – nebezpečie popálenia

1) Viz kapitola «Možnosti propojení»
Lásd "Csatlakoztatási lehetőségek" fejezet
Vidi poglavlje "Mogućnosti spajanja""
Glejte poglavje "Možnosti priklopa"
Pozri kapitolu «Možnosti pripojenia»

2) Podle potřeby lze také zapnout jen jednu jednotku. Při použití jen jedné jednotky není propojovací kabel potřeba.
Igény szerint csak egy egységet is be lehet kapcsolni. Egy egység használata esetén a csatlakozó vezetékre nincs szükség.
Ovisno o potrebi možete uključiti i samo jednu jedinicu. Pri upotrebi jedne jedinice strujni kabel nije potreban.
Odvisno od potreb, lahko vklopite le eno enoto. Pri uporabi le ene enote, ni treba povezovalnega kabla.
Podľa potreby sa môže zapnúť len jedna jednotka.
Pri použití jednej jednotky nie je spojovací kábel potrebný.



Pro grilování: grilovací plotny lehce potřete olejem
Grillezéshez: Vékonyan kenje meg olajjal a grillapot
Grillezéshez: Vékonyan kenje meg olajjal a grillapot
Za peko na žaru: plošče žara rahlo naoljite
Grilovanie: Grilovacie platničky zľahka naolejujte



Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojiť k sieti

Příprava palačinek
Palacsinta készítése
Pripremiti palačinke
Priprava palačink
Príprava palaciniek

Nalijte těsto do prohlubní
A tésztát töltse a mélyedésbe
Napuniti tijesto u dubinu
Testo vlijte v vdolbine
Cesto naplejte do priehlbinky

Upečte dohněda podle chuti, poté vyloupněte
Igény szerint pirítsa, majd vegye le
Po potrebi porumeniti, zatim skinuti
Po potrebi porjavite, nato ločite
Podľa želania opečte do hneda a tom palacinku vyberte

eket

3) Vždy vypněte všechny přístroje a nechte je vychladnout.
Mindig kapcsoljon ki minden berendezést és hagyja őket kihűlni.
Iskljulite uvijek uređaje i pustite da se ohlade.
Vedno izklopite vse naprave in počakajte, da se ohladijo.
Vždy vypnite a nechajte vychladnúť všetky prístroje.

Možnosti propojení | Csatlakoztatási lehetőségek | Mogućnosti spajanja | Možnosti priklopa | Možnosti pripojenia

Max. celkový příkon
Legnagyobb megengedett teljesítmény
Maks. ukupna snaga
Maks. skupna moč
Max. celkový výkon

2400 W

Nepřekročte tento příkon
Ezt a teljesítményt nem szabad túllépni
Ne prekoračujte ovu snagu
Te moči ni dovoljeno prekoračiti
Tento výkon neprekračujte

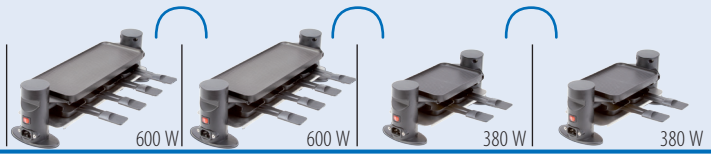
Příklad 1
1. példa
Primjer 1
Primer 1
Príklad 1

= 2400 W

Příklad 2
2. példa
Primjer 2
Primer 2
Príklad 2

= 1580 W

Příklad 3
3. példa
Primjer 3
Primer 3
Príklad 3



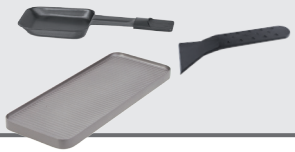
= 1960 W

Přístroje lze libovolně kombinovat, pokud nedojde k překročení uvedeného příkonu.
Bármilyen kombináció lehetséges, amennyiben a megadott teljesítményt nem lépi túl.
Sve željene kombinacije su moguće, samo da se ne prekorači određena snaga.
Poljubne kombinacije so možne tako dolgo, dokler ni prekoračena predpisana moč.
Možnosť ľubovoľnej kombinácie, pokiaľ sa neprekročí predpísaný výkon.

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
Tisztítás előtt mindíg húzza ki a hálózati csatlakozót.
Izvucite uvijek prije čišćenja mrežni utikač.
Pred čiščenjem vedno izvlecite električni vtič.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou

Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo

Art. 7515 92 00

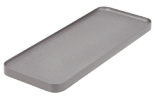
Plastová stěrka
Műanyag spatula
Lopatica od plastike
Plastična lopatica
Špachtľa z plastu

Art. 7515 93 00

Pánvička s držákem
Sütőlapocska-tartó
Držalo tavica
Držala za ponvice
Držiak panvičky

Art. 7562 98 00

Pánvička
Tálka
Tavice
Ponvica
Panvička



Art. 9600 28 00

Multifunkční plotna
Grilleződap
Multifunkcijska ploča
Večnamenska plošča
Multifunkčná doska

Art. 7570 42 45

2 pánvičky raclette
2-es raclette
Raklet za 2 tavice
Dvojni Raclette
2-ity raclett

Art. 7571 42 45

4 pánvičky raclette
4-es raclette
Raklet za 4 tavice
Četverni Raclette
4-ity raclett

Art. 7568 42 45

2x2 pánvičky raclette
2x2-es raclette
Raklet 2x2 tavice
2 x dvojni Raclette
2 x 2-ity raclett

Art. 7569 42 45

2x4 pánvičky raclette
2x4-es raclette
Raklet 2x4 tavice
2 x četverni Raclette
2 x 4-ity raclett

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.

Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržvanja.

Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.

Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené / nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil / izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené / nedodané príslušenstvo.

Přístroj / připojovací vedení nestavte / nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket / csatlakozó vezetéket ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj / priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave / priključnih vodov nikoli ne postavljajte / polagajte na vroče površine ploščo štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.

Prístroj / pripojovacie vedenie neklaďte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničkách) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.
Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **36**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **36**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **37**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **38**

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informatii importante | Важни указания **39**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **40**

Варианты соединения | Możliwości łączenia | Bağlantı olanakları | Posibilități de conectare | Възможности за свързване **42**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **43**

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари **43**

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **44**

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Indepărtarea aparatului | Отстраняване **49**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **51**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

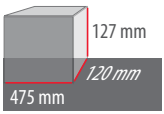
Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

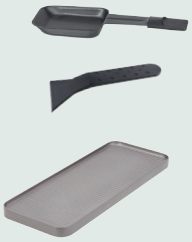
Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2 x 600 W	1.5 m	0.45 m	
Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Соединительный кабель Przewód łączący Bağlantı kablosu Cablu de legătură Свързващ кабел	Измерение Wymiary Ebat Dimensiuni Размери

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Inainte de prima intrebuintare | Преди първата употреба

1

Мини-противни / лопаточка / чистка плиты многоцелевого назначения	Промыть горячей водой, затем высушить
Oczyścić patelenkę / łopatkę / płytę wielofunkcyjną	Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Pan tavalar / Ispatula / Çok amaçlı plakanın temizlenmesi	Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz
Tăviţă/Şpaclu/ Curăţaţi placa multifuncţională.	Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca
Тиганче / Шпатула / Почистване на мултифункционалната плоча	Изплаква се с гореща вода, подсушава се



2

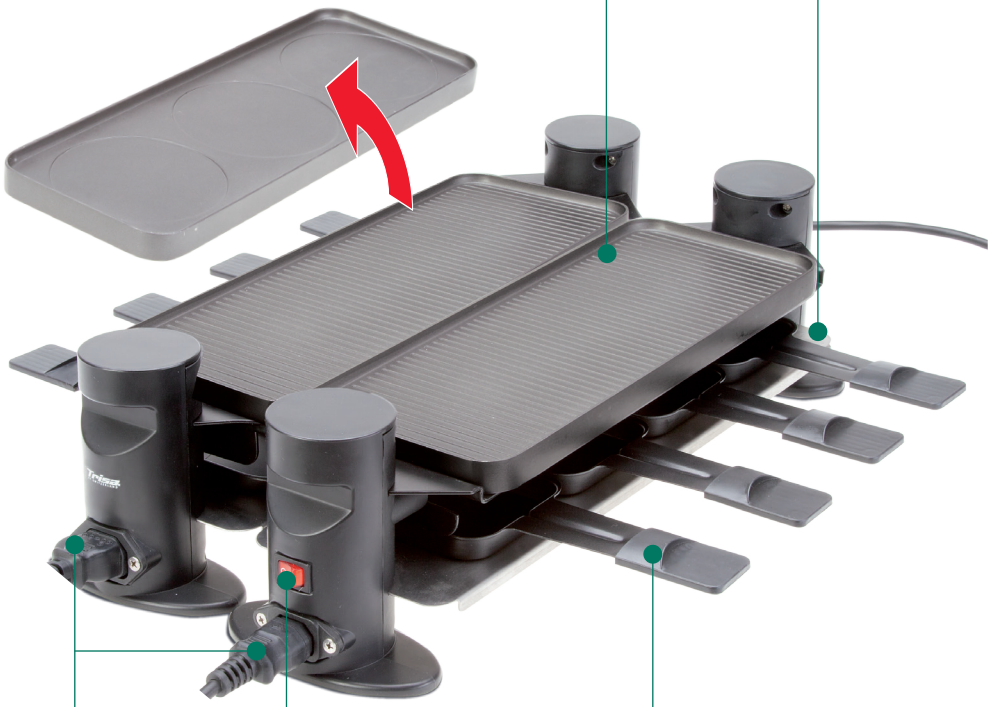
Чистка основания прибора	Нагреть в теч. 10 мин., дать остыть
Oczyścić podstawę urządzenia	Podgrzać przez 10min., poczekać aż się ochłodzi
Cihaz tabanının temizlenmesi	10 dak. ısıtınız, soğumasını bekleyiniz
Se curata baza aparatului	Se incalzeste 10 minute, se lasa sa se raceasca
Почистване на основата	Нагрява се 10 мин., остава се да се охлади

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти / появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Może zacząć wydzielać się dym / zapach – przewietrzyć!
İmalât artıkları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür – havalandırınız!
Urmele rămase din fabricaţie se ard. Este posibilă apariţia de fum / miros – aerisiţi!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим / мирис – проветрете!

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Многофункциональная плита – для жареных продуктов, блинов, гарнира
Płyta wielofunkcyjna do potraw do grillowania, naleśników (crêpes), przystawek
Çok fonksiyonlu plaka – ızgaralık malzeme, krep, garnitürler için
Placă multifuncțională pentru grătar, clătite și garnituri
Многофункционална плоча – за скара, креп / палачинки, гарнитура

Основание прибора
Podstawa urządzenia
Cihaz tabanı
Baza aparatului
Основа



Выключатель
Przycisk włączania / wyłączania
AÇ / KAPA düğmesi
Întrerupătorul de anclanșare / declanșare
Прекъсвач ВКЛ. / ИЗКЛ.

Формочка (для сыра)
Patelenka na porcje (do sera)
Porsiyonluk pişirme kapları (peynir için)
Tavița de protionat (pentru branza)
Тиганчета (за сирене)

Соединительный кабель
Przewód łączący
Bağlantı kablosu
Cablu de legătură
Свързващ кабел

Пластиковая лопаточка
Łopatka z tworzywa sztucznego
Plastik ıspatula
Spatula din material plastic
Лопатка от пластмаса

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informatii importante | Важни указания

Нельзя долго держать в воде плиту многоцелевого назначения и мини-противни.
Płyty wielofunkcyjnej i patelenki nie zostawiać nigdy na dłużej w wodzie.
Çok amaçlı plakayı ve pan tavaları asla uzun süre suyun içinde bırakmayınız.
Nu lăsaţi placa multifuncţională şi tăviţa în apă pentru o lungă perioadă de timp.
Не оставяйте никога мултифункционалната плоча и тиганчетата продължително време във вода.

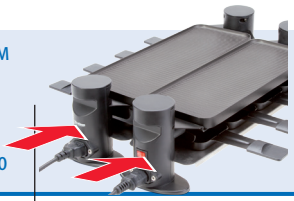
Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами / ножом.
Pozostałości nie usuwać nigdy przedmiotami metalowymi / nożami.
Artıkları asla metal cisimlerle / bıçakla çıkartmayın.
Nu îndepărtaţi resturile cu obiecte metalice / cuţite.
Не отстранявайте остатъците никога с метални предмети / ножове.

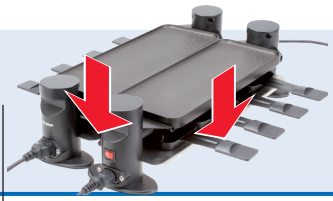
Ни в коем случае не ставить использованные формочки / лопаточку на плиту для гриля – пригорают остатки продуктов.
Użytej patelenki / łopatki nie stawiać nigdy na płycie do grillowania – resztki artykułów spożywczych mogą się przypalić.
Kullanılmış pişirme kaplarını / ıspatulaları asla ızgara plakası üzerine koymayınız – gıda maddesi artıkları yanar.
Nu se pun niciodata pe placa de piatra tavitele / spatulele folosite – Resturilre de mancare ard.
Не поставяйте никога използваното тиганче / лопатката върху плочата за грил – остатъците от хранителните продукти загарят.

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Aşezarea unei bucăţi de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1 Перед приготовлением / Przed przyrządzeniem / Pişirmeden önce / Înainte de preparare / Преди приготвлението

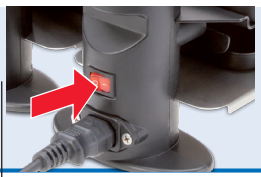




1) Подсоединить кабель
Podłączyć przewód łączący
Bağlantı kablosunu bağlayınız
Conectați cablul de legătură.
Свържете кабела.

Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezați aparatul pe o suprafață stabilă.
Поставете уреда стабилно.

2 Приготовление / Przyrządzanie / Pişirme / Prepararea / Приготовляване

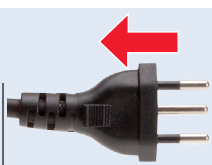


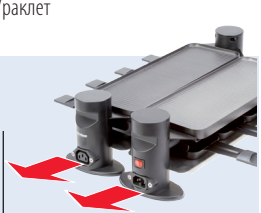
или / lub / veya / sau / или

2) Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

Приготовление раклета / поджаривание на гриле
Przygotować grill do raclette / produkty przeznaczone do grillowania
Raclette / Izgaralık malzemenin pişirilmesi
Pregătirea racletei/alimentelor
Приготовляване на продукти на грил/раклет

3 После приготовления / Po przyrządzeniu / Pişirdikten sonra / După preparare / След приготвлянето





3) Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Incetati mixarea
Изключване

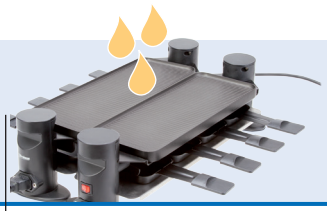
Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectati/Scoateti din priza
Изключване от щепсела

Отсоединить кабель
Wyjąć przewód łączący
Bağlantı kablosunu çıkartın
Îndepărtați cablul de legătură.
Извадете кабела.

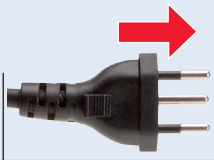
Нагревательная плита сильно нагревается – опасность ожога
Płytka grzejna bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo poparzenia
Isıtma plakası çok ısınır – Yanma tehlikesi
Placa de incalzit devine extrem de fierbinte – pericol de ardere
Котлонът се нагорещява много – опасност от изгаряне

1) См. главу "Варианты соединения"
Patrz rozdział „Możliwości łączenia"
«Bağlantı olanakları» bölümüne bakınız
Vezi capitolul „Posibilități de conectare"
Виж раздел "Възможности за свързване"

2) При необходимости можно также включать только один элемент. При использовании только одного элемента соединительный кабель не нужен.
W zależności od potrzeb można włączyć też tylko jedną jednostkę. W przypadku używania tylko jednej jednostki przewód łączący nie jest potrzebny.
Gereksinime göre sadece tek bir ünite de çalıştırılabilir. Tek bir ünitenin kullanılması halinde bağlantı kablosu gerekmemektedir.
Dacă este cazul, puteți folosi doar o singură unitate. În cazul folosirii unei singure unități utilizarea cablului de legătură nu este necesară.
В зависимост от потребността може да се включи и само един блок. При ползване на един единствен блок няма нужда от кабел.



Для гриля: плиты для жарки слегка смазать маслом
W celu grillowania: Naoliwić lekko płyty grilla
Izgara yapmak için: Izgara plakalarını hafifçe yağlayın
Pentru grătar: Ungeți cu ulei placa de prăjire.
За печене на скара: Намажете плочите леко с олио.



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priza
Включване

Приготовление блинов
Przyrządzanie naleśników
Kreplerin hazırlanması
Pregătiți clătitele
Да се подготвят палачинките

Залить тесто в углубления
Wlać ciasto w zagłębienia
Hamuru girintiler içine doldurunuz
Turnați aluatul în forme
Тестото се поставя във вдлъбнатината

Поджарить до нужной степени подрумянивания и выложить
Przysmażyć według uznania, zdjąć
İstediğiniz kadar kızartınız, sonra kaldırınız
Prăjiți după preferință, apoi îndepărtați
Ако е нужно се зачервява, след това се отделя

3) Все приборы необходимо обязательно выключать, после чего они должны остыть.
Zawsze wyłączyć wszystkie urządzenia i poczekać aż się ostudzą.
Daima bütün cihazları kapatın ve soğumalarını bekleyiniz.
După utilizare opriți aparatele şi lăsați-le să se răcească.
Изключвайте винаги всички уреди и ги оставете да изстинат.

Варианты соединения | Możliwości łączenia | Możliwości łączenia | Posibilităţi de conectare | Възможности за свързване

Максимальный уровень общей мощности
Maks. moc całkowita
Max. toplam güç
Putere maximă
Максимум на общата мощност

2400 W

Не превышайте такую мощность
Nie przekraczać tej mocy
Bu gücün üzerine çıkmayınız
Nu depăşiţi acest nivel.
Не превишавайте тази мощност.

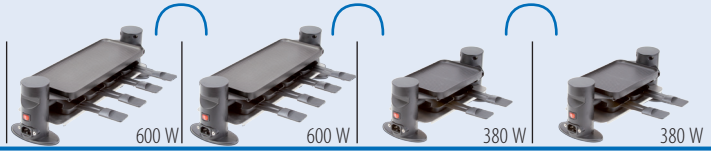
Пример 1
Przykład 1
Örnek 1
Exemplul 1
Пример 1

= 2400 W

Пример 2
Przykład 2
Örnek 2
Exemplul 2
Пример 2

= 1580 W

Пример 3
Przykład 3
Örnek 3
Exemplul 3
Пример 3



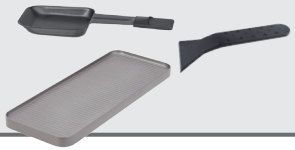
= 1960 W

Возможные любые комбинации, но главное — не превышать заданную мощность.
Możliwe są dowolne kombinacje - pod warunkiem, że podana moc nie zostanie przekroczona.
Önceden belirlenmiş güç aşılmadığında istenilen kombinasyonlar mümkündür.
Este posibilă efectuarea de combinaţii cu condiţia ca nivelul indicat să nu fie depăşit.
Възможни са различни комбинации - докато указаната мощност не се превиши.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

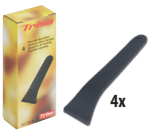
Перед чисткой обязательно отсоединяйте сетевой штекерный разъём.
Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową.
Temizlemeden önce her zaman elektrik fişini çekiniz.
Deconectaţi cablul de alimentare înainte de curăţare.
Преди почистване винаги изваждайте контакта.

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть горячей водой, затем высушить
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz
Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca
Изплаква се с гореща вода, подсушава се

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opţionale | Опционални аксесоари



Art. 7515 92 00

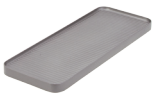
Пластиковая лопаточка
Łopatka z tworzywa sztucznego
Plastik ıspatula
Spatula din material plastic
Лопатка от пластмаса

Art. 7515 93 00

Держатель формочки
Uchwyt patelenki
Pişirme kabı tutma düzeni
Suport pentru tavite
Държач за тиганчето

Art. 7562 98 00

Формочка
Patelenka
Pişirme kapları
Tavite
Тиганче



Art. 9600 28 00

Многофункциональная плита
Płyta wielofunkcyjna
Çok fonksiyonlu plaka
Placă multifuncţională
Многофункционална плоча

Art. 7570 42 45

Раклетница с 2 секциями
Grill do raclette z 2 patelenkami
2'li Raclette
Racleta 2
Раклет - двойка

Art. 7571 42 45

Раклетница с 4 секциями
Grill do raclette z 4 patelenkami
4'lü Raclette
Racleta 4
Раклет - четворка

Art. 7568 42 45

Раклетница с секциями 2x2
2x grill do raclette z 2 patelenkami
2x2'li Raclette
Racleta 2x2
Раклет - 2 х двойка

Art. 7569 42 45

Раклетница с секциями 2x4
2x grill do raclette z 4 patelenkami
2x4'lü Raclette
Racleta 2x4
Раклет - 2 х четворка

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecţiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii suplimentare | Указания за безопасност

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.

Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.

Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!

По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор /соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneţi / poziţionaţi aparatul / cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Aşezarea unei bucăţi de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.
Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.
Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziţionarea acestuia pe suprafeţe ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Indepărtarea aparatului | Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün.

Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

§ Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

§ Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7.

Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/ kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.
Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası :
+90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa ELECTRONICS

Art. 7569.42 / 7571.42

Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät

Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil

Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio

Guarantee
2 years warranty on unit

Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

© Refined / protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use / copying is liable to punishment.

Trisa®
ELECTRONICS

Switzerland
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch